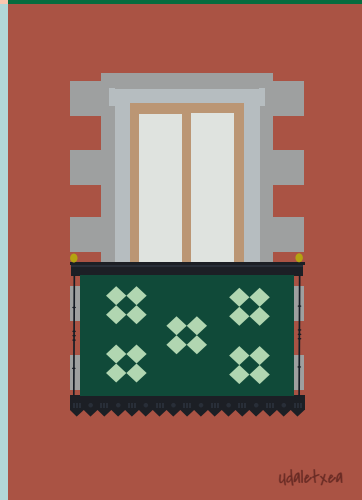
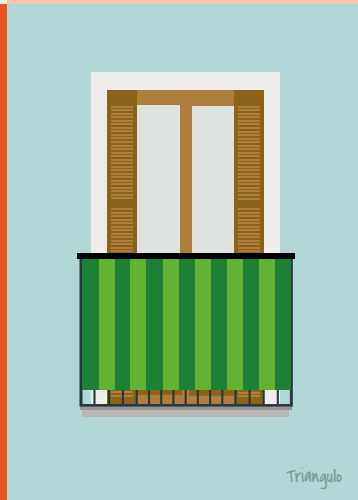
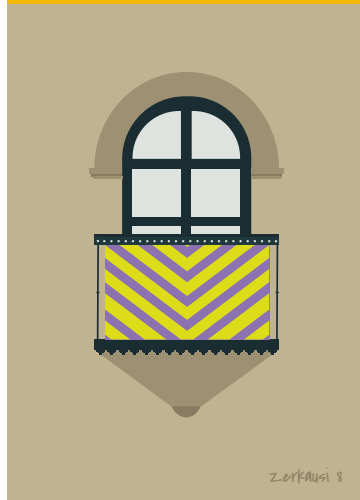
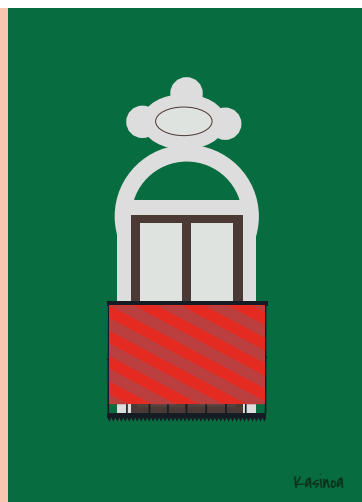
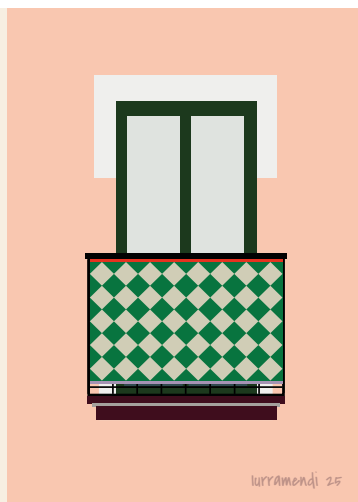
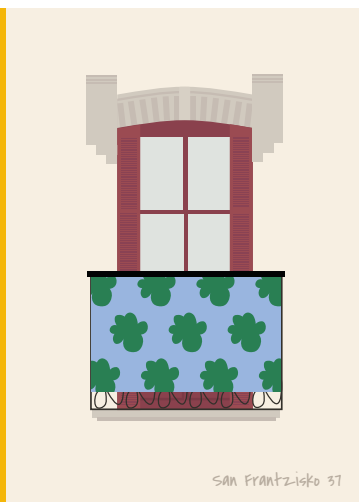


JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA

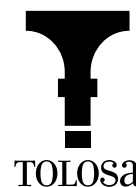
JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA

JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA



JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · JANTZI TOLOSA · **OTSAILAK 27 - MARTXOAK 4**

INAUTERIAK 2025 · TOLOSA



Jeiki jeiki oi ortatik
gaur tolosarrak
inauteriak, beti!
Alaitzen gaitu guztiz!...

**Ondo pasa eta
gozatu! Gora
inauteriak!**



Egun gutxi falta dira Alde Zaharreko kaleetan barna Uxolaren bertsoak gogoz eta emozioz abesteko. Dianaren lehen doinuekin, emozioek gainezka egiten digute. Ze momentua!

Inauteria, mozorroa eta alaitasuna banandu ezinezko hirukotea dira. Mozorroek ateak irekitzen dizkigute, parodiarako zein adar-jotze sano eta dibertigarrietarako. Baita lotsak uxatzen lagundu ere.

Musikak, berriz, gure inauterietan duen garrantzia ukaezina da. Txarangek festa biziberritzen dute, Tolosako abesti-errepertorio zabalarekin, eta ez dira bakarrak! Herriko beste hainbat musikarik ere kolorea eta doinua ematen diote festari, kale-bazterretan.

Baina inauteriak ezin dira ulertu tolosarron parte hartze zabalik gabe. Bakoitzak bere erara bizi du festa, baina errespetua eta giro ona dira oinarriak. Tolosan ez dugu inolako erasorik onartuko: ez matxistarik, ez xenofoborik, ez eta inolako bortizkeriarik ere. Festa guztiona da, eta denok goatzeko egunak dira.

Bakoitzak geure alea jarri behar dugu, festak merezi duen moduan ospatzeko. Hasierako gogo, ilusio eta irribarre berdinarekin amai ditzagun inauteriak.

Los carnavales no se pueden entender sin la alta participación de decenas de tolosarras. Cada cual vive la fiesta a su manera, siempre con el respeto y el buen ambiente como base. Los disfraces, la música, las parodias y el humor... tenemos todos los ingredientes para disfrutar. Ondo pasa!

**Andu Martinez
de Rituerto**

Tolosako alkatea

**KABI ALAI
kuttun
2025**

Artxiboko neskak

Inork gutxi esperoko zuen konpartsa bat sortzea 1987ko Asteartita egunean Artxihoaren aurrean bazkaltzeko topo egin zuten bi kuadrilla haietatik: Artxiboko neskak.



Hurrengo urtean izan zuten estreinako aldia, eta, orduetik aurrera, parodia eta antzezlan askoren erreferente izan dira: ikasgela, kantina, gospel taldea, dantzariak...

Rosa Jauregi, Juli Zubelzu, Mariaje Larrarte, Mertxe Goenaga, Lierni Tolosa, Mamen Moneo, Maider Zubelzu, Kristina Agirre, Miriam, María, Eukene, Jabi, Pili, Lori, Bixen... baita gure artean ez dauden **Ana Tolosa eta Peio Urkizar ere.**



Pertsona askok parte hartu izan dute konpartsan, baina emakumeak izan dira protagonista nagusiak, hori ohikoena ez zen garaian. Estereotipoak puskatu eta lotsa guztiak galduta, ziren bezalakoak izateaz harro.

Zaldunita egunean, 06:00etarako izaten ziren Artxihoan, ikuskizunerako txokoa prestatzeko. Haiek josten eta lantzen baitzituzten jantziak eta dekoraziorako elementuak.

2009. urtean konpartsa modura ateratzeari utzi bazioten ere, kalez kale ibiltzen dira batzuk orain ere, inauteriekiko zaletasuna ez baita galtzen. Eta jarrai dezatela luzaroan!

La comparsa popularmente conocida como 'Las chicas del archivo' recibirá el galardón Kabi Alai Kuttuna y será la encargada de lanzar el chupinazo del Jueves Gordo, como reconocimiento a su labor y aportación al carnaval, durante dos décadas, con sus disfraces y parodias. Zorionak!

OTSAILAK 21,
OSTIRALA

19:00
Topic.

**Musika-eskolako
kaldereroen kontzertua.**

Concierto de caldereros de
la escuela de música.

KALDEREROAK

OTSAILAK 22 • OTSAILAK 22 • OTSAILAK 22 • OTSAILAK 22 • OTSAILAK 22 • OTSAILAK 22 • OTSAILAK 22



10:30
**Gernikako Arbola
lorategietatik.**

Tolosako erraldoi eta
buruhandien konpartsa
kalez kale, Tolosako
dultzaineroekin.

Kalejira de la comparsa de
gigantes y cabezudos.



11:45
Rondilla kalea.

Aiz Orratz-Veleta txarangaren
irteera Trianguloa plazaraino.
12:00etan, Leidor aretorea
kalejira Txirri, Mirri eta
Txiribitonekin.

Salida de la charanga Aiz
Orratz-Veleta. A las 12:00, kalejira
con payasos.



12:30
Leidor aretoa.

Haurrentzako Jaialdia,
Aiz Orratz-Veleta
Elkarteak antolatuta.

Festival Infantil organizado
por Aiz Orratz-Veleta.







OSTEGUN GIZENA

OTSAILAK 27 • OTSAILAK 27 • OTSAILAK 27 • OTSAILAK 27 • OTSAILAK 27 • OTSAILAK 27 • OTSAILAK



12:00

Pintxana eta Kabi Alai txarangen irteera, Plaza Berritik eta Plaza Zaharretik.

Charangas Pintxana y Kabi Alai desde Plaza Berria y Plaza Zaharra.

11:00

Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak Inauterietako Zortzikoa joz egingo du ohiko ibilbidea.

Kalejira de txistularis: zortziko de carnaval.

11:45

Plaza Zaharra.

Kabi Alai elkartearen pregoia udaletxetik. 12:00etan, suziria jaien hasiera iragartzeko.

Pregón de Kabi Alai desde el ayuntamiento. Acto seguido, chupinazo.





17:30
Isabelita gunea,
Alondegi plaza.

Yogurina Borovaren
'Amona Molona'
ikuskizuna haurrentzat.

Espectáculo infantil 'Amona
Molona' de la mano de
Yogurina Borova.

16:30
Zezen-plaza.

Zezenak, Pintxana eta
Kabi Alai txarangek
girotuta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas y pasacalles con las
charangas Pintxana y
Kabi Alai.



18:30
Isabelita gunea,
Alondegi plaza.

Disko-festa haurrentzat
Jon Urbietarekin.

Disco fiesta infantil con
Jon Urbietta.

19:00
Andre Maria kaletik.

Aurrera Kirol
Elkartearen
danborrada.

Tamborrada del
Aurrera K.E.



22:30
Txosnagunea,
Euskal Herria plaza.

Kontzertuak | Conciertos:
Revel Noise, Kaparrak
eta Dj Enchantix.



OTSAILAK 28 • OTSAILAK 28 • OTSAILAK 28 • OTSAILAK 28 • OTSAILAK 28 • OTSAILAK 28 •

OSTIRAL MEHEA

11:30

Ozenki Txistulari Taldearen kalejira.

Kalejira de Ozenki Txistulari Taldea.

16:30 -19:00

Isabelita gunea, Alondegi plaza.

Euskal inauterien inguruko tailerrak haurrentzat: Ziripot, Miel Otxin, Zaldiko... Ohiko mozerroak sortzeko aukera; joaldunen tailerra; zintzarria jotzeko jolasa eta mitologiarekin lotutako puzgarriak.

Talleres infantiles sobre los carnavales vascos tradicionales, e hinchables.

16:30

Zezen-plaza.

Zezenak, Kabi Alai txarangak alaituta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas y pasacalles con la charanga Kabi Alai.

18:30

Andragoratik.

Jabetze Eskolako emakumeen txarangaren kalejira.

Kalejira de la charanga de mujeres de la Escuela de Empoderamiento.

22:30

Leidor aretoa.

Arpegi Taldeak antolatuta, Ostiral Meheko jaialdia.

Festival de Viernes Flaco, organizado por Arpegi.



19:00

Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertua | Concierto: Ktarsia.

19:30

Andre Maria kaletik.

Ostiral Meheko danborrada.

Tamborrada de Viernes Flaco.

23:30

Kalez kale.

Jainekin txaranga.

00:00

Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertua | Concierto: Hazas & Jagoba eta Malakias MX3.



ZALDUNITA BEZPERA

MARTXOAK 1 • MARTXOAK 1 • MARTXOAK 1 • MARTXOAK 1 • MARTXOAK 1 • MARTXOAK 1 •

11:00

**Gernikako Arbola
lorategietatik.**

Tolosako erraldoi eta
buruhandien konpartsa
kalez kale, Tolosako
dultzaineroekin.

Kalejira de la comparsa
de gigantes y cabezudos,
organizado por Arpegi.



11:00

**Isabelita gunea,
Alondegí plaza.**

Tolochef sukaldaritza
tailerra, eta postre-lehiaketa
gazteentzat (12-17 urte).

Taller de cocina Tolochef, y
concurso de postres para
jóvenes (12-17 años).

11:30

Musika-eskolatik.

Udal musika-eskolako
ikasle-bandaren kalejira.

Pasacalles de la banda de la
escuela de música municipal.

12:00

Kalez kale.

Kabi Alai elkarteko
txarangaren irteera.

Salida de la charanga Kabi Alai.



11:00

Lapurdi plazatik.

Tolosako erraldoi Aiz
Orratz-Veleta elkarteko
TXU-TXU trena ibiliko da
kaleetan barrena.

El tren TXU-TXU de la
sociedad Aiz Orratz-Veleta
recorrerá las calles de Tolosa.

11:30

Trianguloa plazatik.

Udaberri dantza-taldeak
antolatuta, dantzari txikien
kalejira. Amaiera, Alondegí
plazako Isabelita gunean.

Pasacalles de dantzaris,
organizado por Udaberri
dantza taldea.





14:00
Isabelita gunea,
Alondegí plaza.

Gazteen bazkaria,
13-18 urtekoentzat.

Comida para jóvenes
de 13-18 años.



17:00
Kalez kale.

Kabi Alai elkarteko
txarangaren irteera.

Salida de la charanga Kabi Alai.



17:00
Geltoki kaletik.

Haur-danborrada, Aiz Orratz-
Veleta elkarteak antolatuta.

Tamborrada infantil, organizado
por Aiz Orratz-Veleta.



18:00
Isabelita gunea,
Alondegí plaza.

Ostarte taldearen erromeria.

Romería con el grupo
Ostarte.

19:00
Plaza Zaharretik.

Tolosako
Danborradaren irteera.

Salida de la Tamborrada
de Tolosa.



19:00
Txosnagunea,
Euskal Herria plaza.

Kontzertua | Concierto:
Postal Kolekzionistak.



22:30
Txosnagunea,
Euskal Herria plaza.

Kontzertuak | Conciertos:
La Txama eta Sedientos
de Cumbia.



23:30
Kalez kale.

Oria txaranga.





ZALDUNITA

MARTXOAK 2 • MARTXOAK 2 • MARTXOAK 2 • MARTXOAK 2 • MARTXOAK 2 • MARTXOAK 2



08:45
Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak
Inauterietako Zortzikoa
joz egingo du ohiko
ibilbidea.

Txistularis, Zortziko de
Carnaval.

10:00
Txarangen irteera.
Salida de charangas.

11:00
**Karroza eta konpartsen
irteera.**
Salida de carrozas y
comparsas.

08:00
Felipe Gorriti plazatik.

Diana, Tolosako Udal
Musika Bandarekin.

Diana con la Banda
Municipal de Música de
Tolosa.

11:00
**Plaza Zaharra eta
Zerkausia kalea.**

Sokamuturra Alcoyano
txarangak alaituta.

Sokamuturra con la
charanga Alcoyano.



11:00 - 14:00
**Isabelita gunea,
Alondegi plaza.**

Brilli-brilli postua
gaztetxoentzat. Photocalla
eta mozerro-lehiaketa.

Puesto de brilli-brilli y fantasía,
photocall y concurso de
disfraces.



16:00
Zezen-plazatik.

Rockalean elektrotxaranga, Isabelita guneraino.

Kalejira de la electrocharanga Rockalean, hasta Alondegi plaza.

16:30
Zezen-plaza.

Zezenak, txarangek eta Udal Txistulari Bandak alaituta. Ondoren kalejira.

Vaquillas amenizadas por las charangas y la Banda Municipal de Txistularis.



17:00
Plaza Berria.

DJ Txekor.

19:00
Zerkausia.

Dantzaldia Aiz Orratz-Veleta eta Txapel Haundi txarangekin. Sukalde txaranga kalez kale.

Bailables con las charangas Aiz Orratz-Veleta y Txapel Haundi. Pasacalles con Sukalde.

19:00
Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertua | Concierto: Laket.

22:30
Plaza Berria.

Kontzertua | Concierto: Sune.

23:30
Kalez kale.

Kalean eta Iraunkorrak txarangak.

23:30
Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertuak | Conciertos: Indabe, DJ EO eta DJ Txustiyas.



15:45
Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak Idiarena joz egingo du ohiko ibilbidea.

Kalejira con Idiarena, a cargo de la Banda Municipal de Txistularis.



16:00
Plaza Zaharretik.

Kalejira zezen-plazaraino, Aiz Orratz-Veleta, Txapel Haundi eta Sukalde txarangekin.

Pasacalles con las charangas Aiz Orratz-Veleta, Txapel Haundi y Sukalde.



ASTELEHENITA



MARTXOAK 3 • MARTXOAK 3 • MARTXOAK 3 • MARTXOAK 3 • MARTXOAK 3 • MARTXOAK 3 •

09:00

Txarangen irteera.

Salida de charangas.

09:00

Tarragona akordeoi taldearen kalejira, udal musika-eskolako ikasleekin.

Grupo de acordeones Tarragona, con alumnado de la escuela de música.



11:00

Plaza Zaharra eta Zerkausia kalea.

Sokamuturra Txinparta txarangak alaituta.

Sokamuturra con la charanga Txinparta.

11:00

Karrozen eta aisialdi-taldeetako konpartsen irteera.

Salida de carrozas y comparsas de los grupos de tiempo libre.





16:30
Zezen-plaza.

Zezenak, txarangek alaituta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas amenizadas por las charangas. Después, kalejira.

19:00
Zerkausia.

Dantzaldia Tolosano eta Poca Tripa txarangekin. Arco iris txaranga kalez kale.

Bailables con las charangas Tolosano y Poca Tripa. Pasacalles con Arco Iris.



22:00
Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertuak | Conciertos:
Kitziki, DJ Adarra, DJ Mondongo eta DJ Rani.



13:00
Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertua | Concierto:
La Jodedera.



23:30
Kalez kale.
Bonberenea eta Incansables txarangak.

Gaztea

15:30
Zezen plazatik. Ondoren, Isabelita gunean.

Gazteako Jeep-a Oria kaletik abiatuko da DJ Jaderekin. Ondoren, DJ Oihan Vega Isabelita gunean.

Jeep de Gaztea desde Oria kalea con DJ Jade. Después, DJ Oihan Vega en Isabelita gunea.

16:00
Plaza Zaharretik.

Kalejira Tolosano, Poca Tripa eta Arco Iris txarangekin.

Pasacalles con las charangas Tolosano, Poca Tripa y Arco Iris.

19:00
Txosnagunea, Euskal Herria plaza.

Kontzertua | Concierto:
Muxutruk.

20:00
Isabelita gunea, Alondegi plaza.

Psycho Clown - Zo-Zongo antzerki eta perkusio ikuskizun ibiltaria.

Espectáculo de teatro y percusión con Psycho Clown - Zo-Zongo.



MARTXOAK 4 • MARTXOAK 4 • MARTXOAK 4 • MARTXOAK 4 • MARTXOAK 4 • MARTXOAK 4



ASTEARTITA

06:00

Plaza Zaharra.

Udal Txistulari Bandak
Alborada joko du
udaletxeko arkupeetan,
Berdura plazan eta
Felipe Gorriti plazan.

Alborada, a cargo de
la Banda Municipal de
Txistularis.



08:00

Zezen-plaza.

Pattar zezena,
elkarteetako txarangek
alaituta. Ondoren,
kalejira.

Toro del aguardiente,
amenizado por las
charangas.



11:00

**Plaza Zaharra eta
Zerkausia kalea.**

Sokamuturra
Kabi Alai txarangak
alaituta.

Sokamuturra amenizada
por la charanga Kabi Alai.

11:00

Karroza eta konpartsen irteera.

Salida de carrozas y comparsas.



12:00

Plaza Berria.

Txarangen bilkura; Txapel Haundi, San Esteban, Sukalde eta Arco Iris txarangen eskutik. Euria egingo balu, Berdura plazan. Ondoren, kalejira Gaztelako Ateraino.

Alarde de charangas, con Txapel Haundi, San Esteban, Sukalde y Arco Iris.



15:45

Udaletxetik.

Udal Txistulari Bandak Idiarena joz egingo du ohiko ibilbidea.

La Banda Municipal de Txistularis realizará el recorrido habitual tocando Idiarena.

16:00

Plaza Zaharretik.

Kalejira zezen-plazara, San Esteban, Kabila eta Urdiña Txiki txarangekin.

Pasacalles hasta la plaza de toros, con las charangas San Esteban, Kabila y Urdiña Txiki.



16:30

Zezen-plaza.

Zezenak, txarangek eta Udal Txistulari Bandak alaituta. Ondoren, kalejira.

Vaquillas amenizadas por las charangas y la Banda Municipal de Txistularis.



19:00

Zerkausia.

Dantzaldia San Esteban eta Kabila txarangekin. Urdiña Txiki txaranga kalez kale.

Bailables con las charangas San Esteban y Kabila. Pasacalles con Urdiña Txiki.

23:30

Kalez kale.

Incansables txaranga.



17:30

Isabelita gunea, Alondegi plaza.

Potx pailazoaren magia-ikuskizuna haurrentzat.

Espectáculo infantil de magia del payaso Potx.



PIÑATA IGANDEA



11:00
Iurreamendi egoitza.

Poca Tripa txarangaren eta konpartsen emanaldiak.

Visita de la charanga Poca Tripa y varias comparsas a la residencia Iurreamendi.

11:30
Musika-eskolatik.

Udal musika-eskolako ikasleen bandaren konpartsaren irteera.

Salida de la comparsa de la banda del alumnado de la Escuela de Música.

11:30
Zerkausia.
Latindar dantzak.
Bailes latinos.

12:00
Leidor aretoa.

Kontzertua: Tolosako erraldoi eta buruhandien konpartsa, musika-eskolako ikasleak eta The Herrikide's musika-taldea.

Concierto: comparsa de gigantes y cabezudos de Tolosa, alumnado de la escuela de música y The Herrikide's.

19:00
Plaza Zaharretik.

Suzko zezenak.
Toro de fuego.



**FESTAZ
GOZATZEKO
ASKE!**

**ERASO MATXISTA ETA
ARRAZISTARIK EZ.**

**Indarkeria
matxisten
aurkako
guneak**

Espacios de
información
y atención

Otsailak | Febrero

27

Martxoak | Marzo

2-3

■ **INFORMAZIO
GUNEA**
(Trianguloan)
22:30 - 01:30

■ **ARRETA GUNEA**
(ANDRAGORAn
Tolosaldeko Emakumeen Etxea)
01:30 - 05:30



T. 747 420 488 (Gune moreko ordutegian)

T. 943 675 858 (Udaltzaingoa, 24 orduz)

Barrakak, Geltoki plazan



Haurrentzako Infantiles

Bidaia bat
Un viaje
2,5 €

Bost bidaia
Cinco viajes
10 €

(bidaia bakoitza 2 € /
2 euros por viaje)

Helduentzako Adultos

Bidaia bat
Un viaje
3 €

Bost bidaia
Cinco viajes
10 €

(bidaia bakoitza 2 € /
2 euros por viaje)

Egun bereziak Días especiales

Martxoak
5 eta 9
de marzo

1,5 €
(Bidaia
bakoitzaren
prezioa
Precio
por viaje)

ORDU INKLUSIBOAK

Barraka gunea ahalik eta esparrurik inklusiboena izan dadin, ordutegi bat ezarri dugu zaratarik gabeko tarteak izan daitezen otsailaren 27, 28, 29, martxoaren 1, 2 eta 3an **(15:00etatik 17:30era)** barrakek musikarik eta bestelako soinu altu eta sarkorrik gabe funtzionatuko dute. **Otsailaren 28an goizean** ez da musikarik jarriko goiz osoan zehar.

HORAS INCLUSIVAS

Para que la zona de barracas sea un espacio más inclusivo, se ha establecido un horario para que haya franjas libres de ruido los días 27, 28, 29, 1, 2 y 3 de marzo: **de 15:00 a 17:30 horas**. Las barracas funcionarán sin música ni otros sonidos altos y penetrantes. **El 28 de febrero por la mañana** no se pondrá música durante toda la mañana.

Zerbitzuak

Zezen plaza

Jantokia
Zerkausion

Sagardotegia
Lapurdi plazan

TX
Txosna
Gunea

WC
Komunak

Barrakak

Isabelita:
haurren eta
nerabeen
gunea

Kale saltokiak

Karrozen eta
konpartsen
ibilbidea

P
Aparkalekua

T
Taxiak

Trena

Autobusa

Indarkeria matxisten aurkako guneak:
Otsailak 27, Ostegun gizona
Martxoak 2, igandea
Martxoak 3, astelehena
Informazio gunea:
22:30-01:30 – Trianguloa
Arreta puntua:
01:30-05:30 – Andragora

U
Udaltzaingoa

E
Ertzaintza

+
Anbulategia



Aurrekontua inauteriak 2025

Karrozak eta konpartsak	81.400 €
Txarangak	91.016 €
Gaueko txarangak	12.500 €
Ikuskizunak	37.275 €
Haur ikuskizunak	19.145 €
Zezenak eta sokamuturra	43.546 €
Danborradak	8.892 €
Argitalpenak	5.666 €
Hornidura eta zerbitzuen gastuak	69.589 €
Guztira	369.029 €



2025eko kartel lehiaketaren irabazlea: Janire Iraola Ulacia

Txarangen egutegia

Irteera egunak	OSTEGUN GIZENA				ZALDUNITA	ASTELEHENITA	ASTEARTITA
	Aiz Orratz-Veleta	20:00-21:00 / 24:00-02:30	ZEZENAK				
	Arco-Iris	20:00-21:00 / 24:00-01:30				ZEZENAK	
	Kabila	21:00-22:30 / 01:00-02:30					ZEZENAK
	Sukalde	23:00-01:30	ZEZENAK				
	Txapel Haundi	20:00-21:00/24:00-02:00	ZEZENAK				
	Urdiña Txiki	24:00-02:30					ZEZENAK
	Alcoyano	19:00-20:00	SOKAMUTURRA				
	Pintxana	egunean zehar					
	Poca Tripa	22:30-01:00			ZEZENAK		
	San Esteban	19:15-21:00					ZEZENAK
	Tolosano	18:30-20:30			ZEZENAK		
	Ero-etxe	24:00-02:30					
	Iurre	24:00-02:30					
	Txinparta	24:00-02:00			SOKAMUTURRA		
	Kabi Alai	Egunean zehar eta 00:30-02:30					SOKAMUTURRA
	Berazubi						
	Gure kaiola						
	Terete txaranga						

Gogoan izan



Jai alaiak eta dibertigarriak nahi ditugu.

Deseamos unos carnavales donde prime la alegría y diversión.

Hartu parte eta gozatu, baina errespetuz.

Participa y disfruta, pero con respeto.

Zaindu inauteriak, neurtu bolumena.

Cuida los carnavales. Controla el volumen.

Jokatu arduraz alkoholarekin.

Actúa responsablemente con el alcohol.

Norbaiti zer bait gertatuz gero, LAGUNDU iezaitozu.

Ayuda a quien lo necesite.

Zezen-plazarako sarrerarik ez baduzu, ez oztopatu txarangen eta

ikusleen sarrera, eta ez hasi bultzaka.

Si no tienes entrada para la plaza de toros, no obstaculices la entrada de las charangas y del público, ni crees avalanchas.

Inauterietan ere, birziklatu, berrerabili eta gutxitu zaborra. Zaindu inauteriak!

En carnavales también recicla, reutiliza y reduce la basura. ¡Cuida los carnavales!

Ez oztopatu garbiketako lanak; kontuan izan, zenbaitek lan egingo duela gainontzekook festetan ondo pasa dezagun.

No obstaculices el trabajo del personal de limpieza. Piensa que hay quien trabaja para que podamos disfrutar de las fiestas.

Erabili komun publikoak. Utiliza los baños públicos.

Zerkausian jantokia dago, eta Lapurdi plazan herri-sagardotegia.

Hay comedor en el Tinglado, y sidrería en Lapurdi plaza.

Inauterien jarraipen osoa egingo du Udalak bere kanaletan.

Seguimiento completo del carnaval en los canales del Ayuntamiento.

Tolosak EZETZ! dio indarkeria sexistaren aurrean. Joka sano.

Tolosa dice ¡NO! a la violencia sexista. Joka sano.

Edozein arazoren aurrean, deitu Tolosako Udaltzaingoaren telefonora (24 orduko arreta-zerbitzua): 943 67 58 58

Ante cualquier problema, llama al teléfono de la Policía Municipal de Tolosa (servicio de asistencia 24 horas): 943 67 58 58.

**Jarraitu
inauteriak
zuzenean**



www.tolosa.eus

#tolosakoinauteriak

